

# КУПА НА УЕФА

## UEFA CUP



**ЦСКА**

**Втори кръг**

**01. 11. 2001 г.**



**МИЛАН**



  
UEFA  
**UEFA CUP**





CLUB: MILAN ASSOCIAZIONE CALCIO s.p.a. / КЛУБ: Милан  
YEAR OF FOUNDATION: 1899 / ГОДИНА НА СЪЗДАВАНЕ: 1899 г.  
FIELD: Stadio San Siro, Milano / СТАДИОН: "Сан Сиро", Милано  
COLOURS: Red and Black / ЦВЕТОВЕ: червено и черно  
COACH: Fatih Terim / ТРЕНЬОР: Фатих Терим  
ASSISTANT COACH: Antonio Di Gennaro /  
ПОМОЩНИК-ТРЕНЬОР: Антонио ди Джена̀ро

**Goalkeepers / Вратари:**

Abbiati Christian/Абиати, Fiori Valerio/  
Фиори, Rossi Sebastiano/Роси

**Defenders / Защитници:**

Chamot Jose'Antonio/ Чамот,  
Costacurta Alessandro/Костакурта,  
Helvez Thomas/Хелвез, Kaladze  
Kakha/Каладзе, Laursen Martin/  
Лаурсен, Maldini Paolo/Малдини,  
Roque Junior Jose'Vitor/Роке Джуниър

**Midifelders / Халфове:**

Albertini Demetrio/Албертини,  
Ambrosini Massimo/Амброзини,  
Brocchi Critian/Броки, Costa Rui Cesar  
Manuel/Руи Коша, Donati Massimo/  
Донати, Gattuso Gennaro/Гатузо, Pirlo  
Andrea/Пирло, Redondo Fernando/  
Редондо, Serginho Sergio Claudio/  
Сержиньо, Umit Davila/Юмит Давала

**Forwards / Нападатели:**

Aliym Mohamed Datti/Алиџм,  
Inzaghi Filippo/Индзаџи, Kutuzov Vitali/Кутузов,  
Mari Jose'/Хосе Мари, Moreno Javi/Хави  
Морено, Shevchenko Andray/  
Шевченко

**SERIE A CHAMPION / ШАМПИОН  
НА ИТАЛИЯ**

1901, 1 906, 1 907, 1 951, 1955, 1957, 1959,  
1962, 1968, 1979, 1988, 1992, 1993, 1994,  
1996, 1999

**COPPA ITALIA / НОСИТЕЛ НА  
КУПАТА НА ИТАЛИЯ**

1967, 1972, 1973, 1977

**LEAGUE SUPERCUP / НОСИТЕЛ НА  
СУПЕРКУПАТА НА ИТАЛИЯ**

1989, 1992, 1993, 1994

**UEFA CHAMPIONS LEAGUE /  
ЕВРОПЕЙСКИ ШАМПИОН**

1963, 1969, 1989, 1990, 1994

**CUP WINNERS' CUP / НОСИТЕЛ НА  
КНК**

1968, 1973

**EUROPEAN SUPERCUP / НОСИТЕЛ  
НА СУПЕРКУПАТА НА ЕВРОПА**

1989, 1990, 1995

**INTERCONTINENTAL CUP /  
НОСИТЕЛ НА**

**МЕЖДУКОНТИНЕНТАЛНА КУПА**

1969, 1989, 1990

## ФАТИХ ТЕРИМ

Роден на 14. 09. 1953 г. в Адана, Турция.

1988 - 1989 г. - треньор на "МКЕ";

1989 - 1990 г. - треньор на "Гюзтепе";

1990 - 1993 г. - треньор на младежкия национален отбор на Турция;

1993 - 1996 г. - треньор на националния отбор на Турция; класира националния отбор за финалите на Европейското първенство в Англия през 1996 г.;

1996 - 2000 г. - треньор на "Галатасарай"; през 2000 г. печели Купата на УЕФА с този отбор в мач срещу "Арсенал". Това е годината, в която за първи път турски отбор печели Европейски клубен турнир.;

2000 - 2001 г. - треньор на "Фиорентина";

от юли 2001 г. - треньор на "Милан".



## FATIH TERIM

Born on September 14<sup>th</sup>, 1953 in Adana, Turkey.

1988 - 1989 - coach of "MKE" team;

1989 - 1990 - coach of "Gjoztepe" team;

1990 - 1993 - coach of the Junior National team of Turkey;

1993 - 1996 - coach of the National team of Turkey, which reached the finals of the European Championship in England in 1996;

1996 - 2000 - coach of "Galatasaray" team; the team won the UEFA CUP in 2000 in a match against Arsenal. It was for a first time when a Turkish club won in European club championship;

2000 - 2001 - coach of "Fiorentina" team;

from July, 2001 - coach of "Milan" team.



КЛУБ: ПФК "ЦСКА" АД (София) / CLUB: CSKA FC

ГОДИНА НА СЪЗДАВАНЕ: 1948 г. / YEAR OF FOUNDATION: 1948

СТАДИОН: "Българска армия", София / FIELD: "Bulgarian Army", Sofia

ЦВЕТОВЕ: червено и бяло / COLOURS: red and white

ТРЕНЬОР: Аспарух Никодимов / COACH: Asparouh Nikodimov

ПОМОЩНИК-ТРЕНЬОРИ: Красимир Безински, Стоян Йорданов, Сашо Борисов / ASSISTANT COACHES: Krasimir Bezinski, Stoyan Yordanov, Sasho Borisov

**Вратари / Goalkeepers:** Ивайло Иванов/Ivanov, Ненад Лукич/Lukich, Стоян Петров/Petrov

**Защитници / Defenders:** Георги Антонов/Antonov, Галин Иванов/Ivanov, Мичо Враниеш/Vranies, Тодор Янчев/Yanchev, Александър Томаш/Tomovski, Янко Вълканов/Valkanov, Румен Калчев/Kalchev, Самет Ашимов/Ashimov, Светослав Георгиев/Georgiev, Ибрахима Гай/Gueye, Адалберт Зафиров/Zaphirov

**Халфове / Midfielders:** Христо Янев/Yanev, Йордан Лечков/Lechkov, Методи Деянов/Dejanov, Светослав Петров/Petrov, Стефан Джиглио/Gigliо, Ангел Стойков/Stoykov, Драголюб Симонович/Simonovic

**Нападатели / Forwards:** Любослав Пенев/Penev, Владимир Манчев/Manchev, Масена Моке/Моке, Асен Букарев/Bukarev

28 пъти шампион на България / 28 times Champion of Bulgaria:

1948, 1951, 1952, 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1959, 1960, 1961, 1962, 1966, 1969, 1971, 1972, 1973, 1975, 1976, 1980, 1981, 1982, 1983, 1987, 1989, 1990, 1992, 1997

22 пъти носител на Купата на България / 22 times Holder of the National Cup;

Два пъти полуфиналист в турнира за Купата на европейските шампиони / 2 times semifinalist in the European Champions' Cup:

1966-1967; 1981-1982

Полуфиналист в турнира за Купата на носителите на националните купи / Once semifinalist in the Cup Winners' Cup: 1988-1989

Футболен клуб №1 на България за 20<sup>ти</sup> век / Bulgaria's No.1 football club for the 20<sup>th</sup> century.

# АСПАРУХ НИКОДИМОВ

Роден на 21. 08. 1945 г.

## Футболна кариера:

1964-1975 г. – футболист на ЦСКА, изиграл 296 мача,  
(в които е реализирал 58 гола), 6 пъти шампион на България  
и 5 пъти носител на Купата на страната с 18 гола в тези състезания;

## Треньор на ЦСКА:

1979-1983 г.– ЦСКА става 4 пъти Шампион на България и  
1 път носител на Купата на страната;

1990-1993 г. – отново печели шампионска титла за ЦСКА;  
от юли 2001 г. – старши треньор на ЦСКА за трети път.



## ASPAROUH NIKODIMOV

Born on August 21<sup>st</sup>, 1945.

### Football career:

1964-1975 – Nikodimov played 296 Bulgarian 1<sup>st</sup> Division matches for CSKA  
(58 goals),

6 times Bulgarian champion and 5 times  
National Cup holder with 18 goals in this competitions;

### Coach of CSKA:

1979-1983 – the club became 4 times Bulgarian  
champion and won one Bulgarian Cup;

1990-1993 – the club became the Bulgarian national champion once again;  
from July, 2001 – coach of CSKA team for a third time.

## ФЕН-КЛУБ И ПРИВЪРЖЕНИЦИ

ЦСКА е най-популярния клуб в България с най-голям брой футболни привърженици - 4.5 милиона души живеят с победите на най-успелия клуб в страната.

От 1962 г. съществува и официалният фен-клуб на ЦСКА, а броят на фен-клубовете в България е повече от петдесет.

## FAN CLUB AND FANS

CSKA FC is the most popular football club in Bulgaria, having the greatest number of supporters – 4.5 million people live with the winnings of the most successful football club in Bulgaria.

An official Fan Club of CSKA FC has been existing since 1962. There are over fifty fan clubs in Bulgaria nowadays.

## ЦСКА ЗА КУПАТА НА УЕФА

Дата	Кръг	Противник	Резултат	Голмайстори за ЦСКА
14. 09. 1977	1/32 финал	Цюрих (Швейц.)	0:1	
28. 09. 1977	1/32 финал	Цюрих (Швейц.)	1:1 прод.	Марков
13. 09. 1978	1/32 финал	Валенсия (Исп.)	2:1	Джевизов, Христов
27. 09. 1978	1/32 финал	Валенсия (Исп.)	1:4	Христов
19. 09. 1979	1/32 финал	Динамо Киев	1:2	Методиев
03. 10. 1979	1/32 финал	Динамо Киев	1:1	Методиев
19. 09. 1984	1/32 финал	Монако (Фр.)	2:2	Славков, Марков
03. 10. 1984	1/32 финал	Монако (Фр.)	2:1	Младенов, Здравков
24. 10. 1984	1/16 финал	Хамбургер (Гер.)	0:4	
07. 11. 1984	1/16 финал	Хамбургер (Гер.)	1:2	Здравков
18. 09. 1986	1/32 финал	Сваровски Тирол (Ав.)	0:3	
01. 10. 1986	1/32 финал	Сваровски Тирол (Ав.)	2:0	Танев, Костадинов
18. 09. 1991	1/32 финал	Парма (Ит.)	0:0	
02. 10. 1991	1/32 финал	Парма (Ит.)	1:1	Парушев
22. 10. 1991	1/16 финал	Хамбургер (Гер.)	0:2	
06. 11. 1991	1/16 финал	Хамбургер (Гер.)	1:4	Димитров
09. 08. 1994	Предварителен	Арарат (Арм.)	3:0	Танев, Коилов, Шишков
23. 08. 1994	Предварителен	Арарат (Арм.)	0:0	
13. 09. 1994	1/32 финал	Ювентус (Ит.)	3:2	Михтарски - 2, Радуканов
27. 09. 1994	1/32 финал	Ювентус (Ит.)	1:5	Михтарски
22. 07. 1998	Първи предварителен	Белшина (Блрс)	0:0	
29. 07. 1998	Първи предварителен	Белшина (Блрс)	3:1	Петров, Найденов, Станчев
11. 08. 1998	Втори предварителен	Молде (Нор.)	0:0	
25. 08. 1998	Втори предварителен	Молде (Нор.)	2:0	Петков, Станчев
15. 09. 1998	1/32 финал	Сервет (Швейц.)	1:2	Станчев
29. 09. 1998	1/32 финал	Сервет (Швейц.)	1:0	Станчев
20. 10. 1998	1/16 финал	Атлетико М (Исп.)	2:4	Генчев, Найденов
03. 11. 1998	1/16 финал	Атлетико М (Исп.)	0:1	
12. 08. 1999	Предварителен	Портадаун (С. Ирл.)	3:0	Манчев, Ковачевич, Букарев
24. 08. 1999	Предварителен	Портадаун (С. Ирл.)	5:0	Литера, Петков, Христов, Симеонов
16. 09. 1999	1/32 финал	Нюкасъл (Анг.)	0:2	
01. 10. 1999	1/32 финал	Нюкасъл (Анг.)	2:2	Литера, Симеонов
10. 08. 2000	Предварителен	Конструкторул (Мол.)	3:2	Бербатов - 2, Мирчев
25. 08. 2000	Предварителен	Конструкторул (Мол.)	8:0	Бербатов - 5, Анчев, Янев, Петров
14. 09. 2000	Първи	МТК (Унг.)	1:2	Янев
28. 09. 2000	Първи	МТК (Унг.)	1:0	Мирчев
09. 08. 2001	Предварителен	Шахтьор (Блрс)	2:1	Манчев, Джилио
23. 08. 2001	Предварителен	Шахтьор (Блрс)	3:1	Манчев - 2, Джилио
13. 09. 2001	Първи	Шахтьор (Укр.)	3:0	Манчев - 2, Пенев
27. 09. 2001	Първи	Шахтьор (Укр.)	1:2	Деянов
18. 10. 2001	Втори	Милан (Ит.)	0:2	
01. 11. 2001	Втори	Милан (Ит.)		



## FANS

For its 102-year history Milan AC has many supporters in the whole world. The "Red-Black Devils" whole-heartedly support their team, so every football match turns into a show on the field and in the stands.

## ФЕНОВЕ

За своята 102-годишна история "Милан" има многобройни привърженици в целия свят. "Червено-черните дяволи" подкрепят всеотдайно своя отбор, така че всеки футболен мач се превръща в спектакъл, както на терена, така и на трибуните.